



Zmluva ECVET o stáži

Learning Agreement



1. Informácie o účastníkoch zmluvy/ *Information about the participants*

Kontaktné údaje domácej organizácie/ *Contact details of the home organisation*

| | |
|--|---|
| Názov organizácie <i>Name of organisation</i> | Hotelová akadémia |
| Adresa/ <i>Address</i> | Južná trieda 10, 04001 Košice |
| Telefón / <i>Telephone</i> | +421557260705 |
| E-mail | sekretariat@zsjuznake.sk |
| Webová stránka/ <i>Website</i> | https://hotelovake.edupage.org/ |
| Kontaktná osoba <i>Contact person</i> | Košková Mária Mgr. |
| Telefón / <i>Telephone</i> | 00421 903 921 309 |
| E-mail | koskovamaria9@gmail.com |

Kontaktné údaje hostiteľskej organizácie/ *Contact details of the host organisation*

| | |
|--|--|
| Názov organizácie <i>Name of organisation</i> | |
| Adresa/ <i>Address</i> | |
| Telefón / <i>Telephone</i> | |
| E-mail | |
| Webová stránka/ <i>Website</i> | |
| Kontaktná osoba <i>Contact person</i> | |
| Tútor /mentor/ <i>Tutor/mentor</i> | |

| | |
|---------------------------|--|
| Telefón/ <i>Telephone</i> | |
|---------------------------|--|

Kontaktné údaje sprostredkovateľskej organizácie
Contact details of an intermediary organisation

| | |
|--|--|
| Názov organizácie <i>Name of organisation</i> | |
| Adresa/ <i>Address</i> | |
| Telefón / Fax / <i>Telephone</i> | |
| E-mail | |
| Webová stránka/ <i>Website</i> | |
| Kontaktná osoba <i>Contact person</i> | |
| Telefón / Fax/ <i>Telephone</i> | |
| E-mail | |

Kontaktné údaje učiaceho sa/ *Contact details of the learner*

| | |
|---|--|
| Meno/ <i>Name</i> | |
| Adresa/ <i>Address</i> | |
| Telefón / Fax/ <i>Telephone</i> | |
| E-mail | |
| Dátum narodenia <i>Date of birth</i> | |
| Pohlavie/ <i>Sex</i> | |

Kontaktné údaje rodičov alebo právnych zástupcov učiaceho sa
Contact details of parents or legal guardian of the learner

| | |
|------------------------|--|
| Meno/ <i>Name</i> | |
| Adresa/ <i>Address</i> | |

| | |
|---------------------------|--|
| Telefón/ <i>Telephone</i> | |
| E-mail | |

2. Trvanie obdobia vzdelávania v zahraničí/ *Duration of the learning period abroad*

| | |
|--|---------------------------|
| Začiatok odbornej prípravy v zahraničí <i>Start date of the training abroad</i> | |
| Koniec odbornej prípravy v zahraničí <i>End date of the training abroad</i> | |
| Dĺžka pobytu v zahraničí <i>Length of time abroad</i> | 5 týždňov/ <i>5 weeks</i> |

3. Študijný odbor žiaka a kvalifikácia, na ktorú sa chce počas mobility zamerať

The qualification being taken by the learner - including information on the learner's progress (knowledge, skills and competence already acquired)

| | | |
|--|--|---|
| Názov študijného odboru účastníka <i>Title of the qualification being taken by the learner</i> | 6323 K 00 Hotelová akadémia / <i>Hotel academy</i> | |
| Stupeň vzdelania <i>EQF level</i> | Úplné stredné odborné vzdelanie – ISCED 3A <i>Full secondary education - ISCED 3A</i> | |
| Ročník štúdia/ <i>Grade</i> | | |
| Informácie o napredovaní učiaceho sa vo vzťahu k vzdelávacej ceste (doteraz nadobudnuté vedomosti, zručnosti a spôsobilosti relevantné pre obsah mobility) <i>Information on the learner's progress in relation to the learning pathway (Information to</i> | názov predmetu <i>subject name</i> | hodinová dotácia predmetu na týždeň za ročník <i>number of lesson per week in one school year</i> 1.r. 2.r. 3.r. 4.r. a 5.r. |
| | Teoretické odborné vzdelávanie <i>Theoretical Vocational Training</i> | |

| | | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|---|
| <i>indicate acquired knowledge, skills, competence)</i> | Hotelový a gastronomický manažment <i>Hotel and gastronomic management</i> | | | | 4 | 4 |
| | Technológia prípravy pokrmov <i>Technology of food preparation</i> | 2 | 2 | 2 | | |
| | Angličtina/ Nemčina v hotelierstve a gastronómii <i>English/ German in hotels and gastronomy</i> | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 |
| | 1.Cudzí jazyk (ANJ/ NEJ) <i>1st Foreign language (ENG/GER)</i> | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 |
| | 2.Cudzí jazyk (ANJ/NEJ/FRJ/RUJ) <i>2nd Foreign language (ENG/GER/ FR/RUS)</i> | 3 | 3 | 2 | 2 | 2 |
| | Praktické odborné vzdelávanie <i>Practical vocational training</i> | | | | | |
| | Technológia prípravy pokrmov- cvičenia <i>Technique for service</i> | 3 | 4 | 4 | | |
| | Odborný výcvik <i>Professional training</i> | | | 6 | 6 | 4 |
| | <p>Súvislá odborná prax pod priamym vedením prevádzkových pracovníkov gastronomických a hotelových zariadení: 3.ročník (30 dní), 4.ročník (30 dní), 5.ročník (30 dní) Odborná prázdninová prax: 2.,3.a 4. ročník v rozsahu 1 mesiac <i>Continuous professional practice under direct management of gastronomic and hotel tutors: 3rd year (30 days), 4th year (30 days), 5th year (30 days)</i> <i>Professional holiday practice: 2nd, 3rd and 4th year of 1 month</i></p> | | | | | |
| Kvalifikácia, na ktorú sa chce žiak počas mobility zamerať <i>Qualification which the learner wants to focus on during mobility</i> | Čašník / <i>servírka</i> Waiter, waitress | | | | | |
| Úroveň NKR <i>NKR Level</i> | 3 | | | | | |

4. Opis vzdelávacích výstupov, ktoré má učiaci sa dosiahnuť počas mobility

Description of the learning outcomes to be achieved during mobility

| | |
|---|--|
| <p>Názov jednotiek a vzdelávacie výstupy týchto jednotiek, ktoré má učiaci sa počas mobility dosiahnuť</p> <p><i>Title of unit(s)/groups of learning outcomes/parts of units to be acquired</i></p> | <p>viď príloha- Osobný záznam účastníka (Čašník/ servírka)</p> <p><i>see attachment – Personal record of a participant</i></p> |
| <p>Dodatočné výstupy z mobility</p> <p><i>Additional outcomes from mobility</i></p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Denný záznam z praxe (vedenie si pracovného denníka) 2. Inštruktážne video 3. Ppt prezentácia 4. Praktická prezentácia nadobudnutých zručností na rôznych akciách (workshop, DOD atď.) <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Daily practice record</i> 2. <i>A video</i> 3. <i>PowerPoint presentation</i> 4. <i>Practical presentation of aquired skills during several occasions (workshop, DOD etc.)</i> |

5. Validácia vzdelávacích výstupov a dokumentácia

Assessment and documentation

| | |
|---|---|
| <p>Posudzovateľ/ hodnotiteľ</p> <p><i>Person(s) responsible for assessing the learner's performance</i></p> | <p>Meno Tútora/ <i>Name::</i></p> |
| | <p>Organizácia a funkcia/ <i>Organisation, role:</i></p> |
| <p>Metódy hodnotenia</p> <p><i>Assessment of learning outcomes</i></p> | <p>vedomosti / <i>knowledge</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - ústna metóda (ústna odpoveď s vysvetlením, rozhovor, diskusia) <p><i>oral metod (oral examination with explanation, discussion, debate)</i></p> <p>zručnosti / <i>skills</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - praktické skúšanie (praktické predvedenie nadobudnutých zručností) <p><i>practical testing (practical presentation of aquired</i></p> |

| | |
|--|--|
| | <p><i>skills)</i></p> <p>postoje a návyky / competence</p> <p>- pozorovanie postojov a návykov stážistu <i>observing the learner`s competence</i></p> |
| <p>Kedy a ako bude posudzovanie/ hodnotenie realizované a zaznamenané</p> <p><i>How and when will the assessment be recorded</i></p> | <p>Posúdenie úrovne zvládnutia jednotiek a vzdelávacích výstupov vykoná tuteur z hostiteľskej organizácie, ktorý je účastníkovi pridelený. Využíva pri tom vyššie uvedené metódy.</p> <p><i>The assessment of the level of management of units and of educational outcomes is carried out by the mentor from the host organization assigned to the participant. It uses the above methods.</i></p> <p>Výsledky (vo forme kreditov) zapíše do Osobného záznamu účastníka po skončení mobility.</p> <p><i>Results (in the form of credits) will be recorded in Personal Record after the mobility ends.</i></p> <p>Žiak môže získať za každú vzdelávaciu jednotku 1 až 5 kreditov (popis váhy kreditov- vid' Osobný záznam účastníka).</p> <p><i>The student can earn 1 to 5 credits for each training unit (description of the weight of the credit - see Personal record).</i></p> |

6. Uznávanie / Validation and recognition

| | |
|---|--|
| <p>Osoby zodpovedné za potvrdenie a uznávanie nadobudnutých jednotiek a vzdelávacích výstupov</p> <p><i>Person (s) responsible for validating the learning outcomes achieved abroad</i></p> | <p>Mená / Name:</p> <p>Školskí koordinátori E+ / <i>School coordinators E+:</i></p> <p>Mgr. Košková Mária, Mgr. Sninská Katarína, PhDr. Leško Marcel</p> <p>Majster OVY/ <i>Vocational teacher:</i></p> <p>Učiteľ HGM (5.ročník)</p> <p><i>Teacher of Hotel and gastronomy management (5th grade):</i></p> |
| | <p>Organizácia / <i>Organisation:</i></p> <p>Hotelová akadémia, Južná trieda 10, 04001 Košice</p> |
| <p>Záznam posúdených výkonov</p> <p><i>Recording of validated</i></p> | <p>Dátum / <i>Date:</i></p> |

| <i>achievements</i> | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|-------------------------------|------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|------|---|------|---|
| <p>Opis procesu uznávania</p> <p style="text-align: center;"><i>Description of validating the process</i></p> | <p>Po ukončení mobility účastník predloží domovskej inštitúcii (koordinátorom E+, majstrovi OVY a učiteľovi predmetu HGM) svoj Osobný záznam a do 14 dní aj dodatočné výstupy- vid' str.4. (okrem dodatočného výstupu č. 4., ktorý bude realizovaný podľa plánu akcií školy a aktivít po ukončení mobility).</p> <p><i>After the mobility, the participant will submit his / her personal record to the home institution (E + Coordinator, vocational teachers and teachers of HGM subject) .The participant will submit additional outputs within 14 days - see p.4. (except to the additional output 4, which will be implemented according to school action plans and post-mobility activities).</i></p> <p>Po kladnom posúdení dodatočných výstupov škola automaticky uzná žiakovi kredity z Osobného záznamu. Kredity budú žiakovi vo forme známok zapísané do konkrétnych predmetov (postup- vid' nižšie).</p> <p><i>After a positive assessment of the additional outputs, the school automatically recognizes the credits from the Personal Record. Credits will be recognized in the form of grades in specific subjects (see below).</i></p> <p>Prevod kreditov získaných za jednotku 1. (vedomosti) na známky:</p> <p><i>Transfer of Credits Acquired for Unit 1 (Knowledge) into Grades:</i></p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">Počet kreditov <i>Number of credits</i></th> <th style="text-align: center;">Známka <i>Grade</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">5- 4</td> <td style="text-align: center;">1</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">3</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">4</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">5</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predmet do ktorého sa známka zaráta (podľa ročníka, ktorý účastník práve navštevuje:</p> <p><i>Subject to which the mark is being written (according to the school year attended by the participant):</i></p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">3.r.</td> <td>Technológia prípravy pokrmov <i>Technology of food preparation</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4.r.</td> <td>Hotelový a gastronomický manažment <i>Hotel and gastronomic management</i></td> </tr> </tbody> </table> | Počet kreditov <i>Number of credits</i> | Známka <i>Grade</i> | 5- 4 | 1 | 3 | 2 | 2 | 3 | 1 | 4 | 0 | 5 | 3.r. | Technológia prípravy pokrmov <i>Technology of food preparation</i> | 4.r. | Hotelový a gastronomický manažment <i>Hotel and gastronomic management</i> |
| Počet kreditov <i>Number of credits</i> | Známka <i>Grade</i> | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5- 4 | 1 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | 3 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | 4 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0 | 5 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3.r. | Technológia prípravy pokrmov <i>Technology of food preparation</i> | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.r. | Hotelový a gastronomický manažment <i>Hotel and gastronomic management</i> | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|------|---|
| 5.r. | Hotelový a gastronomický manažment <i>Hotel and gastronomic management</i> |
|------|---|

Kredity za jednotky 2 (znalosti) a 3 (Postoje a návyky) sa sčítajú a prevedú na známky:

Credits for units 2 (Knowledge) and 3 (Competence) are added together and converted into grades:

| Počet kreditov <i>Number of credits</i> | Známka <i>Grade</i> |
|--|------------------------|
| 10-9 | 1 |
| 8-7 | 2 |
| 6-5 | 3 |
| 4-2 | 4 |
| 1-0 | 5 |

Predmet do ktorého sa známka zaráta (podľa ročníka, ktorý účastník práve navštevuje):

Subject to which the mark is being written (according to the class attended by the participant):

| | |
|------|---|
| 3.r. | Technika obsluhy / <i>Technique for service</i> |
| 4.r. | Odborný výcvik / <i>Professional training</i> |
| 5.r. | Odborný výcvik / <i>Professional training</i> |

Navyše sa účastníkom zarátajú dni odpracované v rámci mobility v plnom rozsahu do ich súvislej odbornej praxe.

In addition, participants will get full-time mobility days into their continuing professional experience.

**7. Závazky jednotlivých strán tejto zmluvy: vid' príloha (Závazok kvality)
Obligations of the parties to this contract: see Annex (VET MOBILITY QUALITY COMMITMENT)**

| 8. Podpis / Signatures | | |
|---|--|--|
| Domáca organizácia / krajina / Home organisation/country | Hostujúca organizácia / krajina / Host organisation/country | Učiaci sa / Learner |
| Meno, funkcia / Name, role | Meno, funkcia / Name, role | Meno / Name |
| | | |
| Miesto, dátum / Place, date | Miesto, dátum / Place, date | Miesto, dátum / Place, date |
| | | |

| Sprostredkovateľská organizácia/ Intermediary organisation | Rodič alebo právny zástupca / Parent or legal guardian |
|---|---|
| Meno, funkcia / Name, role | Meno, funkcia / Name, role |
| | |
| Miesto, dátum / Place, date | Miesto, dátum / Place, date |
| | |